

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1964)

**Heft:** 1456

**Artikel:** Switzerland honours Shakespeare

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-694020>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## "GREAT BRITAIN LOOKING FOR NEW INDUSTRIES"

This was the heading of a report that a British trade delegation, headed by the Parliamentary Secretary to the Board of Trade, Mr. David Price, started negotiations in Switzerland early in May. The results of last year's British Fair in Switzerland were examined and the possibility explored with Swiss industrialists for new industries to be developed in certain regions in Great Britain.

One of the members of the delegation was General Sir Gordon Macmillan, Chairman of the Development Corporation of the new town of Cumbernauld, the new town near Glasgow.

[A.T.S.]

## LORD BRABAZON OF TARA †

By the recent death of Lord Brabazon of Tara our country and the Swiss Colony mourns the passing of a great friend. Amongst his many posts and offices he held in many spheres, bob-sleighing was his greatest joy, and every year from 1907, with the exception of the war periods, he competed on the Cresta Run.

He won the Curzon Cup three times and had numerous other successes. Age seemed to make little difference to him, even when he was rushing down the slope at 80 m.p.h. At 67 he accepted the presidency of the St. Moritz Tobogganing Club. He celebrated his 79th birthday by winning the Cartwright race. Soon after his 79th birthday he enjoyed a run down the Cresta.

Lord Brabazon of Tara was in the past a frequent visitor to the City Swiss Club, taking part at Annual Banquets, or giving addresses to the members of the Club at their monthly meetings.

ST.

## DR. ELISABETH ROTTEN †

In a London hospital early in May the death occurred of Mrs. Elisabeth Rotten. She originated from Saanen (Berne) and became well-known as a collaborator of Mr. Ph. Noel-Baker and his movement for world peace. She was an active supporter of the aims of the League of Nations and activities of Fridtjof Nansen.

[A.T.S.]

## OLD PASSPORTS

According to the federal decree of 10th July 1959, all old passports (fawn coloured cover) will cease to be valid on 1st August next. Only the new passports (red cover) will be accepted after that date.

[A.T.S.]

## PRO SENECTUTE

The collection "For Old Age" organised last autumn resulted in a net total of Fr.1,502,382.— which is some Fr.57,000.— more than in the previous year.

[A.T.S.]

## SWITZERLAND HONOURS SHAKESPEARE

Being a multilingual country, it is Switzerland's enviable privilege to mark the quatercentenary of William Shakespeare's birth by performances of his plays in four languages. In Basle there will be a ceremony at the Concert Hall on 16th June in honour of the poet, following performances of "Henry V" and "Love's Labour's Lost" by the celebrated Bristol Old Vic Company on 11th and 12th June. The same company, which is well known in Switzerland, will also be performing the two plays in Zurich, where the Playhouse is including in its series "Shakespeare in Four Languages" a guest performance of "Hamlet" in Italian, a Parisian production of "Merchant of Venice" and its own presentation of "The Tempest". This strange play, one of the poet's last, will also be acted in the Castle Park at Spiez on the Lake of Thun and the natural decor will enhance its atmosphere of magic.

[S.N.T.O.]

*Presenting the*

**BEST OF BALLY**

in

**GOLDERS GREEN**

**49 Golders Green Road, N.W.11**





drink delicious  
**OVALTINE**  
 and sleep away  
 the cares of the day

\*  
**Kettner's Restaurant has no music . . . but the Food and Wines are superb, whether served in the restaurant or the banqueting rooms**

**Kettner's**  
 RESTAURANT  
 romilly street, soho, w.1.  
 Manager: Jean Bonvin, Tel. GERard 3437  
 Luncheon-Dinner 6 p.m.-12.30 a.m. Open Sundays.